Sommario

Vittorio Coletti
Prefazione IX

Dolci qual arpa armonica...
in forma d'introduzione XVII

Pallid'ombra del misero amante

Dall'Ariosto a Hændel (ma anche del Boiardo e del Tasso) 3

L'opera nell'opera:*L'opera seria* di Ranieri Calzabigi
per Florian Leopold Gassmann 13

L'antro psichedelico di Trofonio, luogo drammaturgico
dell'attenuarsi delle convenzioni musicali 29

Ardon gl'incensi

Ginevra di Scozia di Gaetano Rossi per Giovanni Simone Mayr,
o il caso empio e tristo del cavalier che avea troppo visto 53

«Que Mars faisant de Rome une seconde Troie /
Donne aux Cartaginois tes richesses en proie».
La *Sofonisba* operistica di Ferdinando Paër e Domenico Rossetti,
compimento di un adattamento? 73

Tradurre la morte d'Achille, tradurre la distruzione d'Ilio:
Ecuba di Nicola Antonio Manfroce 89

«...ira pietatem fugat / iramque pietas...», ovvero quando, pur tacendo Ades, senza posa Ilizia genera Thanatos: Medea protagonista dell'opera italiana ottocentesca 109

Sulle orme di Racine: le due versioni della *Fedra* di Luigi Romanelli per Ferdinando Orlandi e Giovanni Simone Mayr 133

Metastasio nell'Ottocento: l'esperienza dell'*Alessandro nell'Indie* di Giovanni Pacini 159

L'altra Norma, o il volto nascosto del Neoclassicismo operistico napoletano 181

«Mi volesti sventurato?» Sulla *Pia de' Tolomei* di Gaetano Donizetti 201

«Notre goût, qui à soi est si souvent contraire, / Ne goûtera l'amer doux ni la douceur amère». Tra leggenda e poesia: lettura della *Saffo* operistica di Giovanni Pacini 215

«Hoc te uno quo possum modo in libertatem vindico». Verginia tra Tito Livio, Vittorio Alfieri, Salvatore Cammarano e Saverio Mercadante 231

L'altare rovesciato

Dell'invettiva diffusa: attorno allo *Stiffelio* di Giuseppe Verdi. Considerazioni sull'uso dell'argomentazione retorica nell'opera italiana dell'Ottocento 249

«...here's my cox-comb», sotto il segno di Shakespeare: pazzi, briganti e gobbi nell'opera verdiana 269

Da *Le Duc d'Albe* a *Les Vêpres siciliennes*: metamorfosi di un libretto 295

Contrasti di luce in un caleidoscopio chiazzato di sangue. Elementi iconografici ne *La forza del destino* di Giuseppe Verdi 311

Echi alfieriani nel *Don Carlo* di Giuseppe Verdi 343

Le memorie infrante

Chiaroscuri di un adattamento: dalla *Marion de Lorme* di Victor Hugo alla *Marion Delorme* di Amilcare Ponchielli 363

Cristoforo Colombo, protagonista dell'opera lirica in Italia e in Francia tra Otto e Novecento 381

«...Barbari noi / Chiama la vostra Europa». Il personaggio esotico quale intruso nella librettistica italiana ottocentesca 397

Marco Beghelli
Finché canta la cicciona... non solo una postfazione 417

Sigle usate nel testo 421

Indici dei nomi e delle opere 429

Indice dei luoghi e dei teatri 455